



22<sup>e</sup> édition

# FESTIVAL DU FILM ARABE DE FAMECK / VAL DE FENSCH

مهرجان الفلم العربي بفاماك

12 AU 24  
OCTOBRE 2011  
[WWW.CINEMARABE.ORG](http://WWW.CINEMARABE.ORG)



© Adem Bdesign



**SPECTACLE  
EN AVANT PREMIÈRE  
JEAN DAVID  
CONTES BERBÈRES  
RETOUR**

**À LA TERRE NATALE**

**MARDI 11 OCTOBRE**

Salle Victor Hugo . Fameck  
Tarif 5€. Billetterie sur place  
Réservation . Cité Sociale  
au 03 82 58 10 24

**INAUGURATION  
MERCREDI 12 OCTOBRE  
FILM D'OUVERTURE**

**ZINDEEQ EN PRÉSENCE DE MICHEL KHFLEFI  
(SUR INVITATION)**

**HADJILA,  
VEDETTE FAMILIALE  
VENDREDI 14 OCTOBRE  
2011**

**SALLE VICTOR HUGO  
FAMECK**

Tarif 8 €



## ET MAINTENANT ON VA OÙ ?

Difficile d'échapper à l'actualité bouillonnante de cette année 2011.

La Palestine est cette année notre invitée; les contacts avec les réalisateurs, les différents interlocuteurs, ont été comme toujours très chaleureux. Malgré les difficultés qui freinent la production de films, surtout des longs métrages, nous avons établi un large panorama rétrospectif de grands réalisateurs et également un regard neuf sur les problèmes de relations internes, les solutions possibles avec les israéliens avec des réalisateurs dont les documentaires sont aussi passionnants que des films de fiction.

Les révolutions du printemps arabe, parties de Tunisie et d'Egypte, n'ont cessé de s'étendre avec des détonateurs variés mais la preuve d'un profond besoin de changement et de liberté.

Nous avons été très touchés par l'enthousiasme des réalisateurs qui pouvaient s'exprimer plus librement et aborder des thèmes tels que la laïcité, les promesses de changement. Quatre films tournés dans l'urgence et par des auteurs confirmés ou de jeunes auteurs, puisant leur inspiration dans les nouvelles techniques de communication seront à notre programme et seront source de découvertes et de discussions.

Voici deux éléments souvent porteurs d'espoir mais aussi d'incertitudes pour l'avenir. C'est à travers le cinéma et l'écriture que le Festival en sera le plus proche reflet.

Autre sujet de bouleversement ; celui-ci interne au Cinéma, la Révolution « numérique » qui se déroule en ce moment va modifier non seulement, les moyens de projection des films mais également le mode de fabrication des films. Adieu la vieille pellicule et les bobines de films, adieu aussi le ronronnement des projecteurs. C'est toute la profession qui devra s'adapter. Peut-être gagnerons-nous une diffusion plus facile et les possibilités de voir d'autres films.

Nous aurions aimé pouvoir tirer des conséquences positives de ces incertitudes. L'évolution des événements extérieurs au cinéma rend cette prospective à court et long terme, pratiquement impossible. Nous serons comme toujours à l'affût de nouvelles valeurs. Il est une formule dans le monde des artistes « the show must go on » « Le spectacle doit continuer ». Ne peut-on pas emprunter, pour cet éditto, le titre de l'excellent film de Nadine Labaki « Et maintenant on va où ? ».

Anne-marie HENNEQUIN-BOTKOVITZ

Présidente de la Cité Sociale  
et du Festival du Film Arabe  
de Fameck / Val de Fensch

René CAHEN

Vice-Président de la Ligue  
de l'enseignement - FOL Moselle  
Responsable de la Programmation

## HOMMAGE À MICHEL KHLEIFI

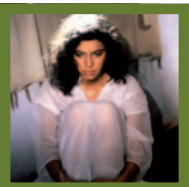
### PARCOURS ET REGARD

### SUR LE CINÉMA PALESTINIEN

Michel Khleifi a accepté la Présidence du 22<sup>ème</sup> Festival du Film Arabe de Fameck dont il avait été l'un des premiers invités il y a plus de 20 ans



Michel Khleifi reviendra sur son parcours artistique, discutera et échangera avec les professionnels du cinéma et les festivaliers. Ces discussions révéleront les débuts cinématographiques du réalisateur, ses projets et ses collaborations.  
**Vendredi 15 octobre**  
**18h30 . Cité Sociale**



### NOCES EN GALILÉE RÉTROSPECTIVE

*Long métrage de fiction / Palestine / Belgique / 1987*  
*Couleur / Digibeta / 116' / VOST*  
*Prix de la Critique internationale à Cannes*

Les lois martiales sont instaurées dans un village arabe palestinien suite à de violentes manifestations. Le Moukhtar, chef du village, prie le Gouverneur militaire israélien de l'autoriser à marier son fils en grande pompe. Le film qui a fait reconnaître Michel Khleifi comme grand réalisateur. Ce mariage auquel participe le gouverneur militaire israélien et la famille palestinienne reste l'expérience mélancolique d'une occasion manquée, comme beaucoup d'autres, de réconcilier les deux communautés. Superbe film !



### LE CONTE DES TROIS DIAMANTS RÉTROSPECTIVE

*Long métrage de fiction*  
*Palestine / Belgique / Grande Bretagne / 1994*  
*Couleur / Digibeta / 106' / VOST*

Youssef, un jeune Palestinien de 12 ans, est un enfant de l'Intifada : père en prison, frère recherché par l'armée israélienne, il vit avec sa mère et sa soeur. Bien que sa vie soit ponctuée par les combats et la répression, Youssef habite dans son imaginaire, échappant ainsi à la vie du camp de réfugiés et s'évadant dans la campagne de Gaza. Un beau film sur le monde des enfants, qui porte un regard original sur la vie à Gaza, les riches orangeraias, la bourgeoisie qui faisait la vie normale avant l'enfermement de cette partie de la Palestine. Pour jeunes et adultes.

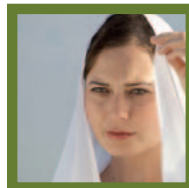


### LE CANTIQUE DES PIERRES RÉTROSPECTIVE

*Long métrage de fiction / Palestine / 1990*  
*Couleur / Digibeta / 105' / VOST*

Elle est originaire de Galilée, lui de Cisjordanie. Ces deux Palestiniens se sont rencontrés au début des années 70 à Jérusalem et se sont aimés brièvement. Il a été condamné à la prison par les Israéliens pour un acte de résistance, elle est partie pour les Etats-Unis.

Une vision prenante sur les conséquences des injustices qui ont déclenché la résistance par l'Intifada des palestiniens.



### ZINDEEQ INEDIT

*Long métrage de fiction*  
*Palestine / Emirats Arabes Unis / GB / 2009*  
*Couleur / Digibeta / 85' / VOST*

Un cinéaste palestinien vivant en Europe retourne en Palestine, à Ramallah et Nazareth, dans le but de filmer les témoins de la Nakba de 1948, le grand exode des Palestiniens chassés de leur pays.

Totalement inédit, mais primé dans les festivals du Moyen orient, Michel Khleifi, viendra présenter son dernier film Zindeeq. C'est une réflexion très personnelle sur un pays qui échappe à la compréhension de ceux qui l'ont quitté. C'est tout l'attachement du cinéaste à la Palestine, et le point d'orgue d'une programmation du festival qui lui est consacré.

## PALESTINE

### INTERVENTION DIVINE

Réalisation et scénario : Elia Suleiman  
Long métrage de fiction / Palestine / 2002  
Couleur / 35 mm / 92' / VOST

Prix du Jury et de la Critique Internationale. Festival de Cannes A Nazareth, sous l'apparence d'une banale normalité, la ville est prise de folie. Alors que son entreprise périclîte, un homme tente de prendre les choses en main pour briser le cercle des petites querelles.

Elia Suleiman, réalisateur reconnu au niveau mondial, pose une vision très perspicace de la situation au Proche-Orient. Son humour et ses trouvailles géniales dans la façon d'écrire un scénario et de le mettre en images sont une merveille.

### ENQUÊTE PERSONNELLE INÉDIT

Réalisation : Ula Tabari  
Documentaire / Palestine / France / Allemagne / 2002  
Couleur / Vidéo / 90' / VOST

« Tous les enfants palestiniens en Israël hissent le drapeau israélien et chantent en arabe à la gloire d'Israël. Chaque année nous faisons la fête : nous préparons des spectacles de danse, des pièces de théâtre et des chansons ! Des décorations et des drapeaux partout... et personne ne disait rien...

Une réflexion sur la lutte des palestiniens pour garder leur identité sur les rapports souvent difficiles entre ceux qui sont restés et ceux qui sont partis

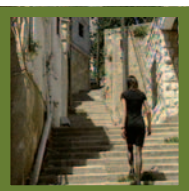
### LE COCHON DE GAZA SORTIE NATIONALE

Réalisation et scénario : Sylvain Estibal  
Long métrage de fiction / France / 2010  
Couleur / 35 mm / 98' / VOST

Après une tempête, Jafaar, un pêcheur palestinien de Gaza, remonte par hasard dans ses filets un cochon tombé d'un cargo. Bien décidé à se débarrasser de cet animal impur, il décide toutefois d'essayer de le vendre afin d'améliorer son existence misérable

L'acteur principal Sasson Gabai, avait joué avec bonheur le chef de « la visite de la fanfare ».

Un désopilant et corrosif festival d'humour.



## LES ENFANTS D'ARNA

Réalisation : Juliano Mer Khamis  
Documentaire / Israël / 2005  
Couleur / Vidéo / 84' / VOST

Youssef a commis un attentat-suicide en 2001. Ashraf a été abattu par l'armée israélienne en 2002. Alla commandait un groupe de combattants résistants jusqu'à sa mort, en 2003. Enfants, ils étaient les acteurs prometteurs de la troupe théâtrale que Juliano Mer Khamis, le réalisateur, avait fondée avec sa mère Arna à la fin des années 1980 dans le camp de réfugiés de Jenine.

L'histoire de cette troupe de théâtre, « les enfants d'arna » propose un regard rare et poignant sur les vivants et les morts d'une génération perdue de Palestiniens.

## MY LAND AVANT PREMIERE

Réalisation et Scénario : Nabil Ayouch  
Long métrage de fiction / France/Maroc / 2010  
Couleur / 35 mm / 80' / VOST

« My land » donne la parole à de vieux réfugiés palestiniens qui ont fui en 1948 sans jamais retourner sur leur terre, et qui vivent dans des camps au Liban depuis plus de 60 ans.

Servi par les décors somptueux de ce beau pays, et un montage rigoureux, My land est une grande réussite à la fois humaine et cinématographique.

## PARADISE NOW

Réalisation et Scénario : Hanu Abou Assad  
Long métrage de fiction / Palestine  
Pays-Bas / Allemagne / France / 2005  
Couleur / 35mm / 87' / VOST

Deux amis d'enfance palestiniens, Khaled et Saïd, sont désignés pour commettre un attentat suicide à Tel Aviv. Engagés volontaires depuis plusieurs années dans une faction, ils sont liés par un contrat moral qu'ils ne peuvent ou ne veulent rompre. Ils passent une dernière soirée avec leurs familles sans pouvoir toutefois leur dire adieu...

Prix du public au festival du film arabe de fameck en 2005 L'engrenage qui fixe le destin de deux jeunes palestiniens, entrés en résistance, et qui les entraîne à consentir le sacrifice de leur vie pour leur cause...



## PALESTINE

Réalisation : Nadir Dendounne  
Documentaire / France/Palestine / 2011  
Couleur / vidéo / VOST

Dix Français débarquent pour la première fois en Israël-Palestine dans le but de mieux comprendre ce qui se passe de ce côté-ci de la planète. En douze jours, ils vont aller partout (Jérusalem, Ramallah, Hébron, Tel Aviv...), rencontrer «tout le monde» (premier ministre palestinien, le Hamas, un député israélien...). Sur place, Ruth, Française de confession juive, installée en Israël depuis un an, aux opinions totalement opposées, les accompagne...

## LE SEL DE LA MER

Voir programmation scolaire ouverte au public (page 16)

## ÉGYPTE



### LE MESSAGE DE LA MER INÉDIT

Réalisation et scénario : Daoud Abdel Sayed  
Long métrage de fiction / Egypte / 2010  
Couleur / Digibeta / 133' / VOST

Yahia, un jeune homme fraîchement diplômé de la faculté de médecine souffre de problèmes d'élocution. Le mépris que lui réservent ses camarades médecins le pousse à abandonner son ancien métier pour devenir pêcheur et du coup rencontrer d'autres personnes.

### MICROPHONE EXCLUSIVITÉ

Réalisation et scénario : Ahmad Abdalla  
Long métrage de fiction / Egypte / 2010  
Couleur / 35 mm / 120' / VOST

Khaled retourne à Alexandrie après des années d'absence. Par pure coïncidence, il rencontre des chanteurs de Hip Hop sur le trottoir, des musiciens de Rock sur les toits d'anciens bâtiments, et des jeunes qui peignent des panneaux de Graffiti sur les murs la nuit.

Un bon exemple d'un cinéma égyptien, à la recherche d'une génération de musiciens atypiques mais représentant une richesse culturelle trop longtemps brimée et méprisée.

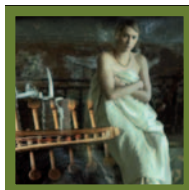
## MAROC

### LA 5<sup>ÈME</sup> CORDE EXCLUSIVITÉ

Réalisation et scénario : Selma Bargach  
Long métrage de fiction / Maroc / 2010  
Couleur / 35 mm / 98' / VOST

En 1999, Malek, un jeune musicien passionné de luth, quitte son ancienne médina de Casablanca pour partir chez son oncle maître de musique. Pour lui apprendre les subtilités du luth, Amir, lui promet de lui révéler le secret de la 5<sup>ème</sup> corde et lui donne l'exemple de Ziryab un musicien exceptionnel.

Entre tradition et modernisme, entre les différentes rencontres entre Andalousie et Gnawa, un beau film musical, un drame familial et une belle histoire d'amour.



### SUR LA PLANCHE AVANT PREMIERE

Réalisation et Scénario : Leïla Kilani  
Long métrage de fiction / Maroc / France / Allemagne / 2010  
Couleur / 35 mm / 106' / VOST

Sélection officielle semaine de la critique à Cannes 2011  
Tanger. Aujourd'hui, quatre jeunes femmes de vingt ans travaillent pour survivre le jour et vivent la nuit. Elles sont ouvrières réparties en deux castes : les textiles et les crevettes. Leur obsession : bouger. «On est là» disent-elles.

Mais un casse improbable sur un stock de portables iPhone, devrait leur permettre de s'échapper...  
Un polar très actuel.



## ALGÉRIE

### LA PLACE (ESSAHA)

Réalisation : Dahmane Ouzid  
Long métrage de fiction / Algérie / 2010  
Couleur / 35 mm / 115' / VOST

Au cœur d'une cité neuve, un terrain non aménagé : La Place; Les habitants décident de se l'approprier. Mais pour en faire quoi ? Les projets ne manquent pas : terrain de foot, centre commercial, salle des fêtes, et des affairistes flairant la bonne affaire. Ce pendant que les jeunes rêvent d'un ailleurs, et d'amour plus facile.

Une comédie musicale, endiablée et colorée... Chaque groupe a son projet, chaque scène sa chanson, et son ballet. Du Hip Hop à plus soif, un savoureux parler algérois, un brin d'amour romantique. La recette d'une soirée inoubliable.

## TUNISIE

### PALMIERS BLESSÉS EXCLUSIVITÉ

Réalisation et scénario : Abdellatif Ben Ammar  
Long métrage de fiction / Algérie / Tunisie / 2010  
Couleur / 35 mm / 106' / VOST

Bizerte, hiver de l'année 1991. La 1<sup>ère</sup> guerre d'Irak se prépare dans la tension internationale. Un écrivain tunisien confie la dactylographie d'un manuscrit autobiographique à une jeune fille «Chama» à la recherche d'emploi. A la faveur du contenu du livre, la jeune «Chama» ressent le besoin de plonger encore plus dans les événements de la guerre de Bizerte (1961), d'autant plus que son père, patriote volontaire, y perdit la vie.

Le film a remporté de nombreuses récompenses dans les festivals égyptiens, marocains et tunisiens, pour sa valeur historique et esthétique.

## LIBAN

### ET MAINTENANT ON VA OÙ ?

Réalisation : Nadine Labaki  
Long métrage de fiction / Liban / France / 2010  
Couleur / 35 mm / 110' / VOST

Sur le chemin qui mène au cimetière du village, une procession de femmes en noir affronte la chaleur du soleil, serrant contre elles les photos de leurs époux, leurs pères ou leurs fils. Certaines portent le voile, d'autres une croix, mais toutes partagent le même deuil, conséquence d'une guerre funeste et inutile.

Un film plein d'humour et de rebondissements imprévus, de liberté et de verdure du dialogue.

### QUE VIENNE LA PLUIE INÉDIT

Réalisation et scénario : Bahij Hajej  
Long métrage de fiction / Liban / 2010  
Couleur / Video / 98' / VOST

Après 20 ans de disparition totale, Ramez est de retour. Capturé pendant la guerre civile au Liban, il a été jeté en prison et torturé. A 50 ans, il est malade, déconnecté de la réalité et victime d'une obsession qui le pousse à collectionner compulsivement des sacs en papier vides.

Bahij Hajej, une nouvelle fois revient sur les conséquences ineffaçables de l'interminable et incompréhensible Guerre.

## IRAK

### IRAK, ET APRÈS

Réalisation : Dominique Hennequin  
Documentaire / France / 2010  
Couleur / Video / 72' / VOST

En 2001, dix ans après la guerre du Golfe, le réalisateur nous propose un premier voyage en Irak. Ce pays n'intéressait plus personne et la dictature de Saddam Hussein paraissait immuable. Au lendemain des attentats du 11 septembre, l'Irak est soudain devenue un membre de l'«axe du mal» selon la définition de Georges Bush...

Ce documentariste messin sera présent pour enrichir le débat avec notre public sur ce sujet brûlant.

## RÉVOLUTION ARABE 2011

### 18 JOURS INÉDIT

*Programme de 10 Courts-métrages / Egypte / 2011*

*La révolution égyptienne vue par les cinéastes égyptiens*

Une œuvre collective sur la révolution égyptienne, signée par dix réalisateurs dont Yousry Nasrallah, Sherif Arafa, Mariam Abou Ouf, Marwan Hamed, Mohamed Aly, Kamla Abou Zikri, Sherif El Bendari, Khaled Marei, Ahmad Abdallah et Ahmad Alaa.

18 jours. C'est le temps qu'il a fallu aux Egyptiens pour changer le cours de l'histoire. C'est aussi le titre d'une œuvre collective sur la révolution du 25 janvier en Egypte. Dix cinéastes, dont deux femmes, ont tourné chacun un court métrage de fiction, à partir d'une histoire qu'ils avaient vécue, entendue ou imaginée. Une belle initiative qui permet d'offrir un autre regard que celui véhiculé par les médias.

### LE CRI D'UNE FOURMI EXCLUSIVITÉ

*Réalisation : Sameh Abdel Aziz*

*Long métrage de fiction / Egypte / 2010*

*Couleur / 35 mm / 120' / VOST*

Gouda El Masri revient en Egypte, après 10 ans de prison et de torture en Irak. A peine a-t-il retrouvé sa famille qu'il est emmené par les services secrets pour être interrogé sur ses fréquentations en Irak.

Tourné fin 2010, c'était un vrai appel à la révolte, en même temps qu'un grand film populaire comme les aime le cinéma égyptien. Il a suffi, fin janvier, de lui inclure une conclusion sur la Place Tahir pour en faire un des porte drapeau d'un cinéma libéré.



### LAÏCITÉ INCHALLAH SORTIE NATIONALE

*Réalisation : Nadia el Fani*

*Documentaire / France / Tunisie / 2011*

*Couleur / 35 mm / 75' / VOST*

Août 2010, en plein Ramadan sous Ben Ali et malgré la chape de plomb de la censure, Nadia El Fani filme une Tunisie qui semble ouverte au principe de liberté de conscience et à son rapport à l'Islam. Trois mois plus tard, la Révolution Tunisienne éclate, Nadia est sur le terrain.

Dans cette suite d'entretiens, au cœur des manifestations du printemps tunisien, Nadia el Fani aborde le problème de la laïcité, de la séparation des religions et de l'état, des droits de toutes les croyances, et également de ceux qui sont « sans religion ». Un courage qui peut nous servir de modèle.



### PLUS JAMAIS PEUR SORTIE NATIONALE

*Réalisation : Mourad Ben Cheikh*

*Documentaire / Tunisie / 2011*

*Couleur / Video / 72' / VOST*

Malade de sa Tunisie, un personnage lance la réplique du film : « Cette révolution tunisienne n'est pas le fruit de la misère, mais plutôt le cri de désespoir d'une génération de diplômés. Ce n'est, ni la révolution du pain, ni celle du jasmin... ».

Un témoignage réussi d'un cinéaste tunisien sur le soulèvement du « printemps arabe » qui était la révolution voulue par tout un peuple, contre le régime qui entretenait une peur souvent diffuse mais omni présente. Un plaidoyer pour la Liberté.

## OUVERTURE SUR LE MONDE ARABE

### FRANCE . CANADA . IRAN . ISRAËL...

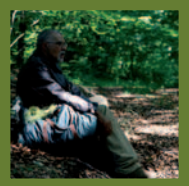


#### PAS SI SIMPLE

Réalisation : Rachida Krim  
Long métrage de fiction / France / maroc / Algérie / 2008  
Couleur / Digibeta / 90' / VO

A l'âge de 18 ans, NADIA, française d'origine marocaine, se trouve sommée par ses parents de trouver un mari au pays, ce qu'elle accepte non sans se révolter. Contre toute attente, elle choisit SAMIR, un agriculteur de trente ans sans éducation mais qui l'aime déjà.

Rachida Krim réussit un beau film intimiste et prenant. Elle y apporte, entre autres qualités, une conclusion imprévue et originale. Le débat n'est pas si simple à régler.

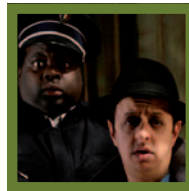


#### QUELQUES JOURS DE RÉPIT

Réalisation et scénario : Amor Hakkar  
Long métrage de fiction / France / 2010  
Couleur / 35 mm / 110 / VO

Deux hommes qui s'aiment et qui, pour vivre librement leur homosexualité, ont fui leur pays, la République Islamique d'Iran, et arrivent clandestinement en France...

Tournage dans le Jura et en particulier à Saint Claude. Une histoire toute simple mais qui en dit long sur la solitude et l'exclusion de couples « inhabituels » et également les conséquences des renvois automatiques des arrivants clandestins vers le pays qu'ils ont fui.



#### BEUR SUR LA VILLE SORTIE NATIONALE 12 OCTOBRE

Réalisation : Djamel Bensalah  
Long métrage de fiction / France / 2010  
Couleur / 35 mm / 99' / VO

Khalid Belkacem, un jeune homme d'origine algérienne qui a tout raté jusque-là - son BEPC, son code de la route, son BAFA, et même son BCG - mais qui, du jour au lendemain, va devenir le premier « discriminé positif » de la police

La nouvelle comédie de Djamel Bensalah, est l'un des bons films de détente et de bonne humeur dans la programmation d'un Festival qui est le reflet de l'actualité. Occasion de rire, à ne pas manquer.



#### LA SOURCE DES FEMMES AVANT PREMIÈRE

Réalisation et scénario : Radu Mihaileanu  
Long métrage de fiction / France / 2010  
Couleur / 35 mm / 136' / VOST

Cela se passe de nos jours dans un petit village, quelque part entre l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient. Les femmes vont chercher l'eau à la source, en haut de la montagne, sous un soleil de plomb, et ce depuis la nuit des temps. Leila, jeune mariée, propose aux femmes de faire la grève de l'amour : plus de câlins, plus de sexe tant que les hommes n'apportent pas l'eau au village.

Radu Mihaileanu réussit une fable brillante, colorée, fourmillant de musiques, de danses, de petits et grands drames familiaux sur un thème bien connu depuis l'antiquité avec une distribution éblouissante



#### OMAR M'A TUER

Réalisation : Roschdy Zem  
D'après « Pourquoi moi ? » de Omar Raddad,  
Long métrage de fiction / France / 2010  
Couleur / 35 mm / 114 / VO

Le 24 juin 1991, Ghislaine Marchal est retrouvée morte dans la cave de sa villa de Mougins. Quelques jours plus tard, Omar Raddad, son jardinier, est écroué à la prison de Grasse. Il n'en sortira que 7 ans plus tard, gracié, mais toujours coupable aux yeux de la justice.

Une magistrale mise en scène de Roschdy Zem et une interprétation extraordinaire de Sami Bouajila.



## INCENDIES

*Réalisation et scénario : Denis Villeneuve en collaboration au scénario Valérie Beaugrand-Champagne*  
*D'après la pièce de Wajdi Mouawad*  
*Long métrage de fiction / Canada / France / 2010*  
*Couleur / 35 mm / 130' / VOST*

Lorsque le notaire Lebel fait à Jeanne et Simon Marwan la lecture du testament de leur mère Nawal, les jumeaux sont sidérés de se voir remettre deux enveloppes, l'une destinée à un père qu'ils croyaient mort et l'autre à un frère dont ils ignoraient l'existence.

Sur fond de déchirement entre arabes et chrétiens, un superbe film sur l'intolérance, les luttes fratricides, les drames personnels qui en découlent.



## NOCES EPHÉMÈRES

*Réalisation et Scénario : Reza Serkanian*  
*Long métrage de fiction / Iran / France / 2010*  
*Couleur / 35 mm / 78' / VOST*

Une société qui étouffe les désirs et les aspirations individuelles. Une relation entre le jeune et fougueux Kazem et sa belle-soeur Maryam. Une ville iranienne où se pratique une coutume étrange : le mariage à durée déterminée.



## LES FLEURS DU MAL

*Voir programmation scolaire ouverte au public (page 16)*

Des courts-métrages seront présentés avant les longs-métrages tous les soirs à Fameck. Des films réalisés par des professionnels mais également des jeunes de la région dans le cadre de projets d'Éducation à l'image, coordonnés par la FOL (Passeurs d'images, Demain en France, d'une rive à l'autre), soutenu par le Conseil Régional de Lorraine.

Ces jeunes seront au Festival pour présenter leurs films.

## COMPÉTITION

### PRIX DE LA JEUNESSE

CONSEIL GÉNÉRAL DE LA MOSELLE

Les fleurs du mal – *Réalisation : David Dusa* – France

Enquête personnelle – *Réalisation : Ula Tabari* – Palestine

Plus jamais peur – *Réalisation : Mourad Ben Cheikh* – Tunisie

Microphone – *Réalisation : Ahmad Abdalla* – Egypte

### PRIX DU PUBLIC

CONSEIL RÉGIONAL DE LORRAINE

Le cochon de Gaza – *Réalisation : Sylvain Estibal* – France

La 5<sup>e</sup> corde – *Réalisation : Selma Bargach* – Maroc

Pas si simple – *Réalisation : Rachida Krim* – France

La place – *Réalisation : Dahmane Ouzid* – Algérie

Palmiers blessés – *Réalisation : AbdelLatif Ben Ammar* – Tunisie

### PRIX PRESSE

VILLE DE FAMECK

Zindeeq – *Réalisation : Michel Khleifi* – Palestine

My land – *Réalisation : Nabil Ayouch* – Maroc

Sur la planche – *Réalisation : Leïla Kilani* – Maroc

Que vienne la pluie – *Réalisation : Bahij Hajej* – Liban

### PRIX DU JURY

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DU VAL DE FENSCH

Le cri d'une fourmi – *Réalisation : Sameh Abdel Aziz* – Egypte

Laïcité inchallah – *Réalisation : Nadia el Fani* – Tunisie

Quelques jours de répits – *Réalisation : Amor Hakkar* – France

18 jours – *Collectif de cinéastes égyptiens* – Egypte

## SÉLECTION SCOLAIRE OUVERTE AU PUBLIC

### COLLÈGE

#### PROMESSES

Réalisation : *Justine Shapiro, B.Z.Goldberg, Carlos Bolado*  
Documentaire / Etats-Unis / Palestine / Israël / 2000  
Couleur / 35mm / 106 min / VOST

Profitant d'une période d'accalmie à la frontière israélo-palestinienne entre 1997 et 2000, les réalisateurs ont demandé à sept enfants juifs et palestiniens âgés de neuf à treize ans de donner leur vision du conflit au Proche-Orient. Comment vivent-ils le climat explosif qui divise leurs peuples ? Que pensent-ils les uns des autres ? Qu'est-ce qui peut les rapprocher au-delà de leurs différends ?

### CYCLE 3 / COLLÈGE

#### LE CONTE DES 3 DIAMANTS

Voir programmation officielle

### CYCLE 1

#### ALADIN ET LA LAMPE MERVEILLEUSE

Réalisation : *Jean Image*  
Film d'animation / France / 1969  
Couleur / 35mm / 71' / VF / Copie rééditée

Depuis son laboratoire dissimulé dans l'oeil du Sphinx, le Magicien d'Afrique complot pour retrouver la lampe merveilleuse qui garantit un pouvoir absolu à quiconque la possède. Le Génie des Ténèbres l'informe que la lampe est cachée dans un pays lointain et que seule une main innocente d'enfant peut s'emparer du trésor...

### CYCLE 1 ET 2

#### POPEYE ET LES MILLES ET UNE NUITS

Réalisation : *Dave Fleicher*  
Film d'animation / USA / 1936-1939  
Programme de 3 courts-métrages  
Couleur / 35mm / 56' / VF  
*Aladin et la lampe merveilleuse* 1939  
*Popeye et Ali baba* 1937  
*Popeye et Sindbad* 1936

### LYCÉE

#### NOUS PRINCESSES DE CLÈVES

Réalisation : *Regis Sauder*  
Documentaire / France / 2010  
Couleur / 35mm / 69' / VO

Aujourd'hui à Marseille, des élèves du lycée Diderot s'emparent de La Princesse de Clèves pour parler d'eux. A 17 ans, on aime intensément, on dissimule, on avoue. C'est l'âge des premiers choix et des premiers renoncements.

#### LES FLEURS DU MAL

Réalisation : *David Dusa*  
Long métrage de fiction / France / 2010  
Couleur / Vidéo / 100' / VO

Paris-Téhéran. Une histoire d'amour entre deux déracinés ; Gecko, jeune affranchi dont chaque pas est une danse, et Anahita, iranienne en fuite, accrochée à l'actualité de son pays. Leur histoire individuelle est contaminée par l'Histoire et sa médiatisation incessante et inédite sur internet.

#### LE SEL DE LA MER

Réalisation et scénario : *Annemarie Jacir*  
Long métrage de fiction / Palestine / France / 2008  
Couleur / 35mm / 109 mn / VO

Soraya, 28 ans, née et élevée à Brooklyn, décide de rentrer s'installer en Palestine, le pays d'où sa famille s'est exilée en 1948. Dès son arrivée à Ramallah, Soraya cherche à récupérer l'argent de ses grands-parents gelé sur un compte à Jaffa mais elle se heurte au refus de la banque.

Des projections scolaires sont organisées pendant toute la période du festival à la Cité Sociale et dans les cinémas partenaires du département. Renseignements et demande de fiche d'inscription à la F.O.L. de la Moselle au **03 87 66 10 49 / 03 87 66 22 40** [cineligue57@laligue.org](mailto:cineligue57@laligue.org)



## EXPOSITIONS À FAMECK

*En partenariat avec l'Institut du Monde Arabe à Paris, des expositions seront présentées à Fameck pendant toute la période du Festival du 13 au 23 octobre. Le Festival invite les associations, les établissements scolaires et le public à participer à la découverte de ces expositions picturales, photographiques, littéraires...*

### SALLE VICTOR HUGO

#### JÉRUSALEM AL-QODS

Cette exposition revient sur l'histoire de Jérusalem - depuis sa fondation jusqu'à l'époque actuelle - ainsi que son ancrage dans l'imaginaire juif, chrétien et musulman. Elle présente la ville sainte, son architecture, ses habitants. Elle montre aussi la place qu'elle occupe dans la littérature, les récits de voyage et la musique.

Visites guidées

Lundi 17 oct à partir de 18h30

Mardi 18 oct à partir de 18h30

Mercredi 19 oct à partir de 18h30

### CITÉ SOCIALE



*En partenariat avec France-Palestine Solidarité de Thionville*

#### D'UN VISAGE À L'AUTRE, REGARDS DE FEMMES VERS LA PAIX

Portraits photographiques

de Femmes Palestiniennes et Israéliennes

L'artiste Myrtille sera présente pendant toute la durée du Festival pour présenter son exposition.

*En partenariat avec le Comité pour Une Paix Juste au Proche Orient au Luxembourg*

#### PALESTINE, TERRE DE NON-DROITS DE L'HOMME

Une exposition pédagogique sur la situation et les Droits de l'homme dans les Territoires palestiniens occupés...

### CENTRE JEAN MORETTE

#### LA PALESTINE DES CRÉATEURS

Les arts plastiques et la littérature ont connu auprès des Palestiniens une faveur spéciale. Ils se sont attachés à préserver la mémoire en maintenant vivaces les arts populaires, en réalisant une synthèse dynamique de cet héritage qui a nourri la création contemporaine.

Visites guidées

Samedi 15 oct à partir de 18h30

Dimanche 16 oct à partir de 18h30

#### PALESTINE HISTOIRE D'UN PEUPLE

L'histoire de la Palestine et de son peuple est retracée, du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours. Le développement des villes et du commerce qui faisait entrer la Palestine dans l'ère moderne, a été arrêté net par la colonisation britannique en 1917, le plan de partage de 1947 auxquels ont succédé les guerres, une nouvelle colonisation et la lutte de tout un peuple pour son indépendance.

Visites guidées

Samedi 22 oct à partir de 18h30

Dimanche 23 oct à partir de 18h30

## SPECTACLES



### HADJILA, VEDETTE FAMILIALE

Moussa Lebki, est de retour à Fameck pour présenter son spectacle HADJILA, VEDETTE FAMILIALE avec la chorégraphe Saliha Bachiri. Hadjila est vedette danseuse, vedette poétesse de son état d'âme et vedette contrariée par son mektoub. Un homme amoureux, fan d'elle, l'a suivie dans l'itinéraire de sa vie non touristique. Une comédie pour les petits et les grands pleine de vie et d'émotions.

Vendredi 14 octobre 2011 . 20h45

Salle Victor Hugo . Fameck

Tarif 8€ . Billetterie fnac / ticketnet

Réservation Cité Sociale . 03 82 58 10 24



### FANFARAÏ CONCERT

Le souffle épique et métissé, qui entre tradition et modernité nous plonge dans un voyage musical étonnant et détonnant !

Dimanche 23 octobre . 20h45

Salle Victor Hugo . Fameck

Tarif 8€ Billetterie fnac / ticketnet

Réservation . Cité Sociale . 03 82 58 10 24



### PETITE LENTILLE ET AUTRES HISTOIRES DOUCES ET CRUELLES

Compagnie Café Crème

Mardi 18 octobre . 20h15

Bibliothèque . Fameck

Tout public à partir de 7 ans . Entrée gratuite

Réservation conseilléé au 03 82 54 42 60

(sauf le lundi)

### APÉRO COUP DE COEUR

Présentation de livres, DVD, recettes, coutumes, artisanat... avec dégustation de thé, petits gâteaux... Musique orientale.

Vendredi 21 octobre à 18h30

Bibliothèque . Fameck

### CONFÉRENCE SUR LE PRINTEMPS ARABE

SALON DE L'HÔTEL DE VILLE DE METZ . MARDI 11 OCTOBRE . 18H

organisée par l'Association Forum Lorraine et la librairie Géronimo Metz (intervenants à confirmer)

### LE CINÉMA PALESTINIEN : LE CINÉMA DE L'URGENCE

Conférence universitaire en présence de réalisateurs palestiniens

En partenariat avec l'Université de Metz

### LA RÉVOLUTION ARABE ET LES CINÉASTES ENGAGÉS

SAMEDI 15 OCTOBRE . 10H30/FOL MOSELLE . 3 RUE GAMBETTA . METZ

Table ronde dans le cadre du stage de la Ligue de l'enseignement

Entrée libre

### RENCONTRE AVEC MICHEL KHLEIFI

VENDREDI 14 OCTOBRE . 18H30 . CITÉ SOCIALE

Son parcours et son regard sur le Cinéma palestinien

Entrée libre

### ANIMATIONS AUTOUR DE LA LITTÉRATURE ARABE

13 > 24 OCTOBRE 2011

– Expo-vente : la littérature du monde arabe

Romans, essais, livres d'arts à la Cité sociale

– Exposition de livres pour la jeunesse au Centre Jean Morette

Animations réalisées en partenariat avec la Bibliothèque Municipale de Fameck (calligraphie), les librairies « Géronimo », « Le Préau » et « Le Carré des Bulles ».

### RENCONTRE AVEC UN ÉCRIVAIN

Nadir Dendounne, auteur de « Un tocard sur le toit du monde »

rencontrera les jeunes de Fameck et les festivaliers pour présenter

son dernier ouvrage mais également son film « Palestine ».

Samedi 22 oct à partir de 16h à la cité sociale

### JOURNÉE PROFESSIONNELLE LITTÉRATURE

VENDREDI 14 OCTOBRE . 9H30 . HÔTEL DE VILLE DE FAMECK

«Pourquoi la poésie aujourd'hui ?» avec la présence de l'institut du Monde arabe. Ouverte aux professionnels du Livre (entrée libre).

Organisée en partenariat avec le Centre Régional du Livre

### EXPO-VENTE ASSOCIATIVE

CITÉ SOCIALE DE FAMECK . DU 13 AU 23 OCTOBRE

– L'association France Palestine avec expositions, artisanat, costumes...

– L'Association SECHAT présentera l'artisanat égyptien.

– Présentation de l'Institut du Monde Arabe (service éducatif et Quantara) sur le Festival.

## DÉCENTRALISATIONS CINÉMA EXPOSITIONS - SPECTACLES

Nancy – Association Diwan Lorraine

03 83 97 18 03 – cinema@diwan-en-lorraine.net

Metz Borny – Comité de gestion des centres sociaux

03 87 75 32 04 – cfq@wanadoo.fr

Sarreguemines – Association beau soleil

03 87 95 37 29 – sommer.mi@orange.fr

Metz – Association Forum IRTS

03 87 31 76 52 – catherine.simon@irts-lorraine.fr

Thionville – Association France Palestine Solidarité

afpsthionville@yahoo.fr

Metz – Association France Palestine Solidarité

afps57@free.fr

Guénange – Centre social Louise Michel

03 82 59 66 88 – accueil-cslm@laposte.net

Luxembourg – CPJPO

00 352 691 819 306 – paixjuste@yahoo.com

Sarrebrück – Saarländisches Filmbüro

00 49 68 13 60 47 – jost@filmbuero-saar.de

En partenariat avec l'AWO.

## CINÉMA LE FORUM / SARREGUEMINES

1 RUE MAIRE MASSING

Projections scolaires et publiques

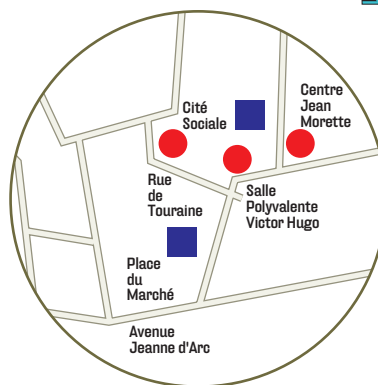
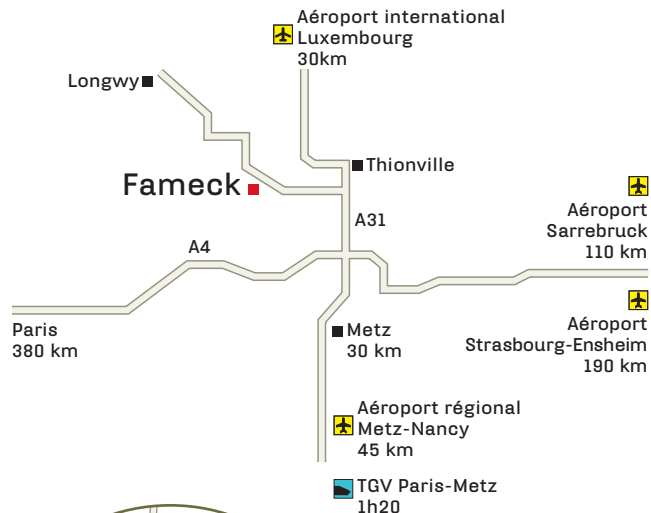
En avant première : La source des femmes.



## LIEUX ET NAVETTES

Des navettes seront mises à disposition pour amener les spectateurs de la Cité Sociale de Fameck (point devant la salle Victor Hugo) au Cinéma de Hayange et de Serémange-Erzange.

Départ tous les soirs : 20h15.



# Planning des projections – Fameck – Val de Fensch

	Jeudi 13 octobre	Vendredi 14 octobre	Samedi 15 octobre	Dimanche 16 octobre	Lundi 17 octobre	Mardi 18 octobre	Mercredi 19 octobre	Jeudi 20 octobre	Vendredi 21 octobre	Samedi 22 octobre	Dimanche 23 octobre	Lundi 24 octobre
<b>Salle V. Hugo</b>	9h Popeye et les mille et une nuits	9h My land	9h Les fleurs du mal		9h Nous, Princesses de Clèves	9h Les fleurs du mal	9h Le sel de la mer	9h Popeye et les mille et une nuits	9h Aladin et la lampe merveilleuse			
<b>Cité Sociale</b>		11h Que vienne la pluie	11h Microphone	11h Popeye et les mille et une nuits							11h Le conte des 3 diamants	
<b>Cité Sociale</b>				Restauration							Restauration	
<b>Salle V. Hugo</b>	14h Promesses				14h Le conte des 3 diamants	14h Promesses		14h Nous, Princesses de Clèves	14h Le sel de la mer			
<b>Salle V. Hugo</b>		15h Sur la planche	15h Paradise now	15h La place			15h Enquête personnelle			15h Incendies	15h Message de la mer	
<b>Cité Sociale</b>			15h Plus jamais peur	15h Pas si simple			15h Aladin /ciné-goûter			15h Les enfants d'Arna	15h Beur sur la ville	
<b>Salle V. Hugo</b>			17h Enquête personnelle	17h Plus jamais peur						17h La 5 <sup>e</sup> corde		
<b>Cité Sociale</b>		17h Zindeeq	17h Palmiers blessés	17h Que vienne la pluie						17h Palestine	17h Noces éphémères	
<b>Salle J. Morette</b>											17h Paradise now	
<b>18 h 30</b>	Restauration	Restauration	Restauration	Restauration	Restauration	Restauration	Restauration	Restauration	Restauration	Restauration	Restauration	
<b>Salle V. Hugo</b>	20h45 CM 21h Les enfants d'arna	20h45 SPECTACLE HADJILA	20h CM 20h15 La place	20h45 CM 21h Le cochon de gaza	20h45 CM 21h Omar m'a tuer	20h45 CM 21h Le cri d'une fourmi	20h45 CM 21h Pas si simple	20h45 CM 21h Et maint. on va où ?	20h45 CM 21h La 5 <sup>e</sup> corde	20h CM 20h15 Noces éphémères	20h45 CONCERT FANFARAI	21h Prix Public
<b>Cité Sociale</b>	20h45 CM 21h Sur la planche	20h45 CM 21h Palmiers Blessés	20h CM 20h15 Noces en Galilée	20h45 CM 21h Le cri d'une fourmi	20h45 CM 21h Les fleurs du mal	20h45 CM 21h Laïcité inhallah	20h45 CM 21h 18 jours	20h45 CM 21h Le message de la mer	20h45 CM 21h Noces en Galilée	20h CM 20h15 Irak et après	20h45 CM 21h Incendies	21h Prix jeunesse
<b>Salle J. Morette</b>		20h45 Cantique des pierres	20h45 Laïcité inhallah						20h45 My land	20h45 Cantique des pierres	20h45 La source des femmes	
<b>Cinéma Palace Hayange</b>	20h45 18 jours		20h45 Sur la planche	20h45 Incendies			20h45 Paradise now	20h45 Le sel de la mer		20h45 Le cochon de Gaza	20h45 Quelques jours de répit	
<b>Cinéma Serémange</b>	20h45 Quelques jours de répit	20h45 Laïcité inhallah		20h45 Noces éphémères				20h45 Intervention divine	20h45 Omar m'a tuer		20h45 Sur la planche	
<b>Salle V. Hugo</b>			22h30 Et maintenant on va où ?							22h30 Intervention divine		
<b>Cité Sociale</b>			22h30 Omar m'a tuer							22h30 Beur sur la ville		

Ce programme est susceptible d'être modifié

## France

- Salle Victor Hugo / Salle Cité Sociale . rue de Touraine . Fameck
- Salle Jean Morette . 13 avenue de Lorraine . Fameck
- Cinéma Le Palace . 57 rue Maréchal Foch . Hayange
- Cinéma Grand Écran . place Adrien-Printz . Serémange-Erzange
- Cinéma Caméo . rue de la Commanderie . Nancy
- Cinéma Caméo . rue du Palais . Metz
- Cinéma La Scala . 23 place du Marché . Thionville

## Allemagne

- kino achteinhalb . Nauwieserstraße 19 66111 . Saarbrücken

## Luxembourg

- Centre Culturel Kulturfabrik . 116 rue de Luxembourg . Esch-sur-Alzette
- Cinémathèque du Luxembourg . 17 place du Théâtre . Luxembourg



**Projection en présence  
des réalisateurs ou intervenants**



**Courts-Métrages  
projetés avant les longs-métrages**

## Projections décentralisées

	Cameo Metz	Cameo Nancy	Luxembourg	Cinéma La Scala Thionville	Sarrebruck	Guenange
<b>Jeudi 13 oct.</b>			20h30 Zindeeq Esch-sur-Alzette		20h30 Et maintenant on va où ?	
<b>Vendredi 14 oct.</b>		20h 18 jours		14h Microphone	20h30 Plus jamais peur	20h Paradise now
<b>Samedi 15 oct.</b>					20h30 Intervention divine	15h Et maintenant on va où ?
<b>Dimanche 16 oct.</b>				16h Beur sur la ville	20h30 Paradise now	
<b>Lundi 17 oct.</b>						
<b>Mardi 18 oct.</b>			20h30 My land Cinémathèque	18h Que vient la pluie	20h30 Le cochon de Gaza	
<b>Mercredi 19 oct.</b>				20h30 Popeye et les 1001 nuits		
<b>Jeudi 20 oct.</b>	20h15 My land		20h30 Enquête personnelle Esch-sur-Alzette	14h30 Le cochon de Gaza	20h30 Le cri d'une foumi	
<b>Vendredi 21 oct.</b>				16h30 Noces éphémères	20h30 Palestine	
<b>Samedi 22 oct.</b>					20h30 18 jours	

## RESTAURATION SUR PLACE

*Tous les soirs à partir de 18h30  
et les dimanches 16 et 23 octobre à partir de 11h30,*  
un plat oriental ou couscous traditionnel  
Menu du jour 12 €

## TARIFS SÉANCES

Tarif normal : 5 euros  
Billets 3 films : 12 euros  
Tarif enfant : 2,50 euros  
(moins de 12 ans)  
Prévente des billets sur place  
aux heures des séances

Toute la programmation  
disponible sur

[www.cinemarabe.org](http://www.cinemarabe.org)

Ce programme est susceptible d'être modifié

# CONTACTS



## CITÉ SOCIALE DE FAMECK ANIMATIONS / ADMINISTRATION

2 rue de Touraine  
BP 23  
F-57290 Fameck  
Tél. 00 33 (0)3 82 58 10 24  
Fax 00 33 (0)3 82 52 90 07  
E-mail : cinemarabe@cinemarabe.org  
www.cinemarabe.org

la ligue de  
l'enseignement

Fédération des Œuvres Laïques de la Moselle  
un avenir par l'éducation populaire

## LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT PROGRAMMATION / COMMUNICATION

Fédération des Œuvres Laïques de la Moselle :  
3 rue Gambetta  
F-57000 Metz  
Tél. 00 33 (0)3 87 66 10 49  
Fax 00 33 (0)3 87 63 66 32  
E-mail : cineligue57@laligue.org  
www.fo157.org

